

## 「2018-2020年度国際協力機構年次報告書作成業務」

(公告日：2017年12月26日／公告番号：国契-17-103) について、入札説明書に関する質問と回答は以下のとおりです。

独立行政法人国際協力機構  
調達部次長（契約担当）

通番	該当頁	項目	質問	回答
【書面による質問回答】				
1	P. 20	第2 3 (1) 年報の企画・編集・印刷 (キ)	「完成した和文最終稿をもとに英文初稿を作成し」とあります。一旦校了となった和文原稿をもとに英訳を開始した後、和文原稿に修正が入ってしまった場合、修正箇所についての再翻訳およびネイティブチェックにかかる費用を追加請求できますか。	発注者側の指示により一旦校了となった原稿に対して再翻訳が発生した場合には、当該経費について請求頂いて構いません。
2	P. 21	第2 3 (2) 年報電子データの作成 (エ)	年報掲載の全写真について、写真再利用の可否について確認が必要でしょうか	年報に掲載する全写真に対して写真再利用の可否の確認をお願いします。
3	添付資料-1 年報作業スケジュール	構成方針／台割	各部への作業依頼は3月末までとなっています。2018年版については2018年4月からが契約期間ですので、各部への作業依頼に関する作業は発生しないという理解でよろしいでしょうか。また、2019年版、2020年版については、各部への作業依頼に関連する補助作業（新デザイン案に即した各部パートの依頼文字数や、図表・写真点数出し、執筆フォーマットや依頼文書作成補助等）がありますでしょうか。	2018年度については発注者側（JICA広報室）にて各部への作業依頼を行います。2019年度以降については、作業依頼時に必要な情報の提供等の補助業務を受注者に実施頂く予定です。
【2018年1月15日実施済、業務内容説明会時の質問回答】				
4	P. 19	3(1)(ア) 企画・編集・編集方針にかかる協議	構成の変更等にかかる企画提案を受け付けると記載されており、評価項目でも企画提案に20点配点されているが、より実効性のある提案とすべく、次年度の台割を提示してほしい。	必ずしもこれまでの年報の構成にこだわる必要はなくプロフェッショナルな視点での企画提案を期待しますが、参考にしたいということであれば2017年度年報の構成をベースにご提案ください。
5	P. 19	3(1)(ア) 企画・編集・編集方針にかかる協議	現在の年報をどの程度変えることを想定しているか。これまでのトーンやマナーを守りつつの改善に留めるのか、大幅な見直しも可能なのか。	これまでの年報の構成やデザイン等にこだわる必要はなく、大幅な変更含め良い改善提案については採用します。
6	P. 20	3(ウ) 和文原稿作成、最終化	理事長挨拶記事の作成に関し、写真撮影の費用は含める必要があるか。	理事長挨拶記事の作成に関して写真撮影の費用は不要です。
7	P. 20	3(ウ) 和文原稿作成、最終化	原稿の校正は全面的なりライトを前提として行うのか。（特に英語の）トーンやマナーは各部によりばらつきが出る可能性が高い。各部との協議ではどの程度揉めるのか、揉めた際の対応はどのように行うのか。	和文については基本的には各部の原稿を活かすことが前提です。内容の全面的なりライトは想定していないが、一般の方向けに分かりやすい文言への修正、年報全体のトーンやマナーに基づく校正等が必要となります。年報全体のトーンやマナーは最終的には広報室が管理します。英語のトーンやマナーのイメージとしては世銀やADB等を参考願います。受注者と各部との協議が継続される場合の最終判断は広報室が行います。

通番	該当頁	項目	質問	回答
8	P. 21	3(3) 連絡はがきの作成	官製はがき代は見積もりに含めてよいか。その場合、往復はがきとすべきか否か。	官製はがき代を見積もりに含めて積算願います。送付先からの返信はメール等で受領することを想定しているため、往路分の官製はがきのみ見積もりに含めて下さい。
9	P. 22	4 印刷の使用	年報別冊は綴じ込み式にするとあるが、挟み込むということか？	ご理解のとおりです。
10	P. 22	4 印刷の使用	頁数の目安が本編91ページ、別冊資料75ページと記載されているが、偶数ページでないと見積もりが出せない。	本編92ページ、別冊資料76ページとして見積もりを提出して下さい。
11	P. 22	4 印刷の使用	別冊資料が2017年度より増えているのはどういう理由か。	本来、別冊資料に該当するコンテンツが本編に含まれていたため構成を見直した結果、別冊資料のページ数が増えています。
12	P. 25	1(3) 技術力(サンプル)	「プロフィール」とはどこのページのことを指しているのか。	表紙をめくった見開きの2ページを指しています。
13	P. 27	2(3)イ. 本編サンプル	「活動報告 地域別取組」の台割は何ページなのか。また今年度のページ数より減らす場合、どのようなレイアウトを想定しているのか。	地域ごとによって変わってくるが、今回の技術提案においては、サンプルとして2ページのものを提示して下さい。また、レイアウト含めて提案して下さい。
14	P. 30	評価表5. (6)	「紙面構成担当者の能力：デザイン・レイアウト創案に資するその他の能力」とあるが、類似業務外のデザイン・レイアウト案を提出してもよいのか。	技術提案書に添付、提出頂く分には問題はありませんが、あくまでも年報作成業務の視点で評価を行います。

以上